 **The following points and directions for use must be strictly followed in order to ensure that the features of the SISSEL® Ball are used effectively and to guarantee safety during its application.**

You can prepare the ball optimally in the following manner:

- Prior to inflation spread ball and allow to adapt to room temperature for at least 24 hours. Ideally room temperature should not be below 23° Celcius (74° F). Sufficient warming eases inflation and reduces the risk of bursting.
- Inflate the ball up to the prescribed ball diameter. For doing so, the best way is to use a Special hand pump (optional accessory) or a bellows pump.
- Inflate in stages while inflating with a compressor. So that the material can adapt itself in a better manner to the quick rise in pressure.
- Inflate till the desired size is attained. Do not exceed the prescribed ball diameter.

Safety instructions:


- Keep the exercise area free from pointed and sharp objects and edges.
- Check the flawlessness of the ball surface every time you use the ball. In case of any damages like, for example, scratches or scrapes, the function of the SISSEL® Ball and safety are no longer guaranteed.
- Avoid very difficult exercises or experiments involving increased risk.
- Likewise avoid dynamic loads in excess of 150 kg. In such cases, use balls with the SECUREMAX® System.
- Do not repair damaged balls in any case.

Important!

The SISSEL® Ball features a special resistance to minor or slight damages or injuries of the ball surface, for example caused by pins or thumptacks. In these cases the ball will not immediately burst but loose air gradually. This feature provides additional safety. However, in case of severe damages, it does not offer the protection balls with SECUREMAX® systems do. Therefore do avoid severe damages of the ball surface. Do not store ball near radiators and do not expose to direct sunlight. Do not expose to lacquered or coated surfaces. Ball may be filled with air only. The SISSEL® Ball is not intended for professional use as balls with SECUREMAX® System are. Safety precautions must be absolutely adhered to.

General:

- The shape of the ball may change slightly while in use. After use, it takes a short while for the ball to regain its original shape.
- Exercise balls meet the requirements of the EU Directive No. 178/2002.
- Exercise balls are free of heavy metals, harmful or offensive-smelling emissions, as well as harmful softeners (Phthalates)
- The balls are made of PVC and can be recycled.

 **Per sfruttare al massimo le caratteristiche del SISSEL® pallone e garantirne la sicurezza d'impiego, rispettare scrupolosamente le istruzioni per l'uso e i punti seguenti.**

Per una preparazione ottimale del pallone:

- Aprire e stendere il pallone per 24 ore prima di gonfiarlo. Questo permette che il materiale si riscalda. La temperatura dell'ambiente non dovrebbe essere inferiore a 23 gradi. Una temperatura adeguata facilita il gonfiamento e riduce il rischio di scoppio.
- Gonfiare la palla fino a raggiungere il diametro prestabilito. Allo scopo si consiglia di usare la speciale pompa a mano (fornita come accessorio opzionale) o una pompa a soffiato.
- Se si usa un compressore, gonfiare la palla in stadi successivi. In questo modo si lascia al materiale il tempo di adattarsi meglio al rapido aumento di pressione.
- Gonfiare fino a raggiungere le dimensioni desiderate. Non superare il diametro prestabilito.

Avvertenze per la sicurezza:

- La zona in cui si praticano gli esercizi deve essere tenuta sgombra da oggetti e spigoli taglienti o acuminati.
- Prima di ogni uso controllare che la superficie del pallone non sia danneggiata. In caso di danni, per es. rigature o scalfitture, la sicurezza di funzionamento del SISSEL® pallone non è più garantita.
- Evitare di compiere esercizi eccessivamente difficili o esperimenti ad alto rischio.
- Evitare anche i carichi dinamici superiori a 150 kg. In questi casi usare palloni dotati del sistema SECUREMAX®.
- Non riparare mai il pallone danneggiato.

Importante!

La palla SISSEL® ha la qualità, che semplice o minimi tagli o danneggiamenti della superficie della palla, per esempio dovuti a puntine da disegno o spilli, non portano immediatamente allo scoppio del pallone. In questi casi l'aria fuoriesce soltanto lentamente dalla palla. Questa funzione dà una sicurezza in più. Essa non offre in caso di grossolani tagli però la sicurezza dei palloni con il sistema SECUREMAX®. Evitate perciò bruschi danneggiamenti della superficie del pallone. Non collocare il pallone in nessun caso vicino a una fonte di calore o direttamente esposto al sole. Non tenere a lungo a contatto con superfici laccate o rivestite. Gonfiare il pallone unicamente con aria. La palla SISSEL® non è prevista per l'uso professionale. In tal caso impiegate palloni con il sistema SECUREMAX®. Tenete conto assolutamente delle indicazioni di sicurezza.

Generalità:

- Durante l'impiego il pallone può deformarsi leggermente. Una volta tolto il carico, il pallone riprende rapidamente la forma originaria.
- I palloni rispondono ai requisiti della direttiva dell'Unione Europea n° 178/200
- I palloni sono esenti da metalli pesanti, emissioni dannose per la salute o sgradevoli all'olfatto, come anche esenti da dannosi ammorbidenti (ftalati).
- I palloni sono in PVC e sono riciclabili.

 **För att SISSEL® Bollens egenskaper ska vara aktiva och säkerheten kunna garanteras vid användandet, är det viktigt att nedanstående punkter och anvisningar följs.**

Så förbereder du bollen optimalt:

- Innan du pumpar upp bollen veckla ut den och låt den anpassa sig till rumstemperatur under minst 24 timmar. Idealisk rumstemperatur bör ej understiga 23° C. Tillräcklig uppvärmning underlättar pumpningen och minskar risken för att bollen går sönder.
- Pumpa upp bollen till angiven storlek. Använd helst en speciell handpump (extra tillbehör) eller en blåsbälg.
- Arbeta i etapper om du blåser upp bollen med en kompressor. Då kan materialet anpassa sig bättre till den snabba tryckökningen
- Pumpa upp bollen till önskad storlek, men överskrid aldrig den angivna bolldiametern.

Säkerhetsanvisningar:

- Håll träningsområdet fritt från spetsiga och skarpa föremål eller kanter.
- Kontrollera att bollytan är oskadad före varje användning. Vid skador som t.ex rispor eller repor kan SISSEL® Balls funktion och säkerhet inte längre garanteras.
- Undvik alltför svåra övningar eller experiment med ökade risker.
- Undvik även dynamiska belastningar över 150 kg. Använd vid sådana tillfällen bollar med SECUREMAX® System.
- Reparera aldrig skadade bollar.

Viktigt:

SISSEL® Ball har den egenskapen, att mindre skador eller skador på bollytan t.ex genom häftstift eller liknande föremål, inte sprickor eller exploderar omedelbart. Istället försvinner luften långsamt ur bollen. Denna egenskap ger extra säkerhet. Men vid stora skador ger den inte samma säkerhet som SECUREMAX® Systemet. Undvik därför större skador på bollytan. Förvara inte bollar i närheten av element och utsätt dem inte för direkt solljus. Utsätt dem inte för lackerade eller målade ytor. Bollen får endast fyllas med luft. SISSEL® Ball är inte lämplig för professionell användning. Här använder du bollar ur SECUREMAX® Systemet Beakta säkerhetsanvisningarna.

Allmänt:

- När bollen används kan formen förändras något. Efter bruk återfår bollen sin ursprungliga form efter en stund.
- Bollar uppfyller EU-förordningen Nr. 178/2002.
- Bollar är fria från tungmetaller, hälsofarliga eller kraftigt doftande avdunstningar och är fria från skadliga mjukningsmedel
- Bollar består av PVC och är återvinningsbara.



 **모과적이고 안전한 사용을 위하여 다음 사용방법을 숙지하신 후 따르시기 바랍니다.**

다음 내용에 따라 사용 전 준비하세요:

- 부풀리기 전 볼을 펴놓고 최소 24시간 동안 실온저장 하세요. 이상적인 실온은 23° 이상이 좋습니다. 따뜻한 환경은 볼이 쉽게 부풀어지게 하여 터질 위험을 감소시킵니다.
- 단계별로 최대 볼 지름의 80%까지 공기로 채우세요. 시셀 핸드 펌프 사용을 추천합니다.
- 공기 주입기를 사용하는 경우 단계별로 천천히 주입하도록 하며, 갑작스럽게 볼이 팽창하지 않게 애 주세요.
- 원하는 사이즈만큼 공기를 넣되, 주어진 지름을 넘지 마세요.

안전 수칙:

- 볼 가까이 뾰족하고 날카로운 물건은 두지 마세요.
- 볼 표면 상태를 확인 후 사용하세요.
- 긁힘 같은 손상이 있을 경우 SISSEL® 볼의 안전성과 기능을 보장할 수 없습니다.
- 위험하고 격렬한 운동을 피하세요.
- 볼 위에 150 kg 이상의 무게를 놓지 마세요.
- 150 kg 이상 무게를 받을 수 있는 볼이 필요하시면 SECUREMAX® 볼을 사용하세요.
- 파손된 볼은 절대 고쳐서 사용하지 마세요.

주의 사항:

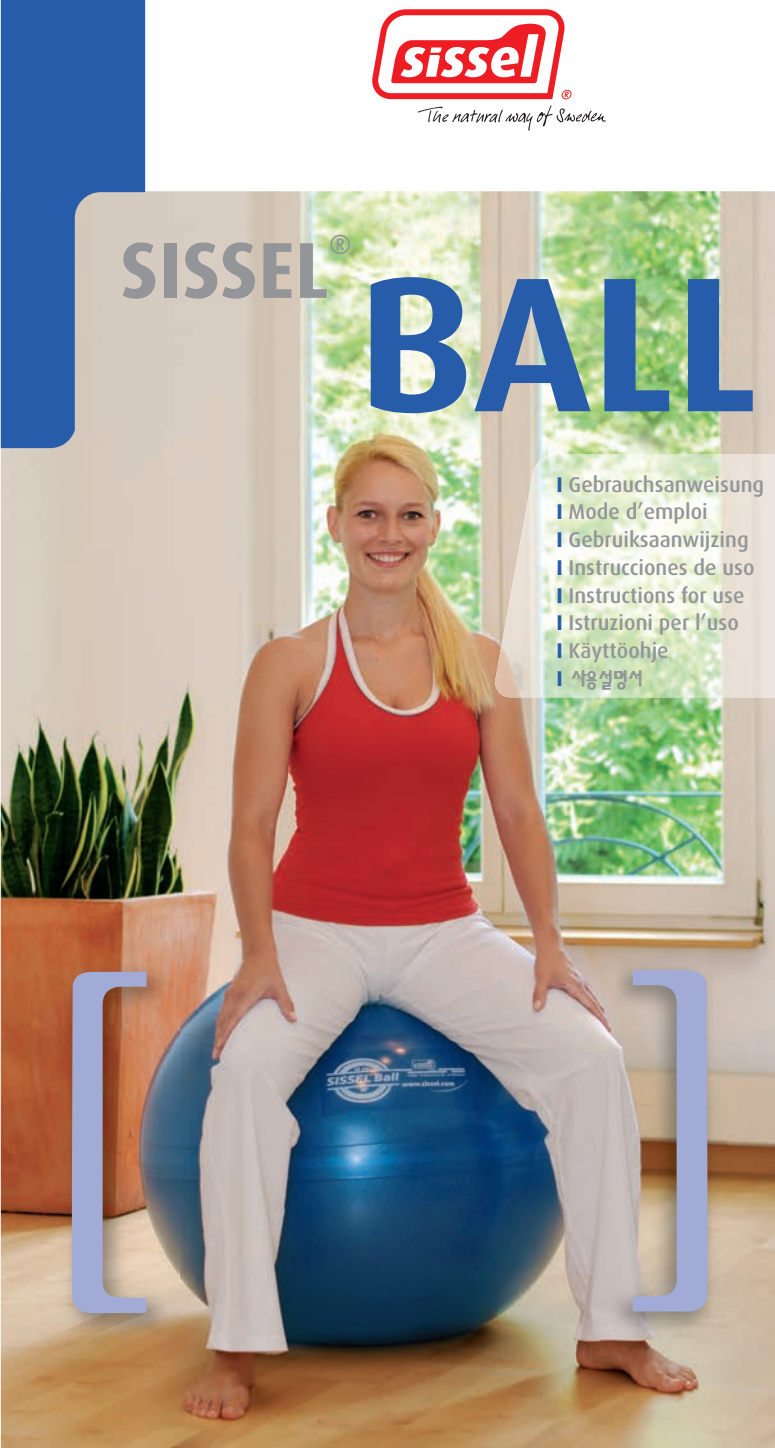
SISSEL® 볼 제품의 특징점은 경미한 손상에 대한 저항력을 증가시켜, 핀이나 압정으로 인하여 공에 구멍이 생기더라도 터지지 않고 서서히 공기가 빠져도록 설계되어 안전성을 높였습니다. 안전성이 높아도 큰 손상에는 약하니, 볼 표면에 큰 손상이 나지 않도록 주의하세요. 직사광선에 노출되지 않게 하세요. 화학물질이 닿지 않게 하세요. (스프레이, 페인트 등) 볼은 공기로만 부풀리세요. SISSEL® 볼은 전문가를 대상으로 한 제품이 아니며, 보다 전문제품을 원하시면 SECUREMAX® 볼을 선택하시기 바랍니다. 안전 주의사항을 꼭 따라주세요.

일반 사항:

- 사용 중 볼의 형태가 약간 변화할 수 있으나, 사용 후 서서히 원래 형태로 돌아옵니다.
- SISSEL® 볼은 EU 지령 #178/2002의 요건을 충족시킵니다.
- SISSEL® 볼은 중금속 및 프탈레이트 프리이며, 몸에 해로운 나쁜 냄새가 없습니다.
- 볼은 PVC 재질이라 재활용이 가능합니다.

주요 정보, 주의 사항:

시셀 볼은 재활용 가능한 가소제인 Citrofol® B2로 만들어졌습니다. Citrofol은, 일반 가소제의 사용이 제한되거나 높은 환경기준을 요구하는 제품에 사용되어집니다. 새 제품에서는 때때로 식초냄새가 날 수 있지만, 2-3일안에 모두 사라집니다.



Damit die Eigenschaften des SISSEL® Balles wirksam werden, und die Sicherheit bei der Anwendung gewährleistet ist, sind nachstehende Punkte und Anwendungshinweise unbedingt zu beachten.

So bereiten Sie den Ball optimal vor:

- Vor dem Aufpumpen den gut ausgeleiteten Ball 24 Stunden lang gut aufwärmen lassen. Die Raumtemperatur sollte idealerweise 23 Grad nicht unterschreiten. Eine ausreichende Erwärmung erleichtert das Aufpumpen und reduziert die Platzgefahr.
- Den Ball bis zum vorgegebenen Balldurchmessers aufpumpen. Verwenden Sie dazu am besten eine spezielle Handpumpe (optionales Zubehör) oder einen Blasebalg.
- Beim Aufpumpen mit einem Kompressor in Etappen aufpumpen. So kann sich das Material besser dem schnelleren Druckanstieg anpassen.
- Bis auf die gewünschte Grösse aufpumpen. Überschreiten Sie nicht den vorgegebenen Balldurchmesser.

Sicherheitshinweise:

- Halten Sie den Übungsbereich frei von spitzen und scharfen Gegenständen oder Kanten.
- Prüfen Sie vor jeder Anwendung die Unversehrtheit der Balloberfläche. Bei Beschädigungen, wie z.B. Kratzern oder Schrammen, ist die Funktion des SISSEL® Balles und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.
- Vermeiden Sie allzu schwierige Übungen oder Experimente mit erhöhtem Risiko.
- Vermeiden Sie ebenso dynamische Belastungen über 150 kg. Verwenden Sie in solchen Fällen Bälle mit SECUREMAX® System.
- Beschädigte Bälle auf keinen Fall reparieren.

Wichtig!

Der SISSEL® Ball besitzt die Eigenschaft, dass einfache bzw. geringe Verletzungen oder Schädigungen der Balloberfläche, beispielsweise durch Heftzwecken oder Reissnägeln, nicht unmittelbar zum Platzen des Balles führen. Die Luft entweicht in solchen Fällen nur langsam aus dem Ball. Diese Funktion gibt zusätzliche Sicherheit. Sie bietet bei groben Verletzungen jedoch nicht die Sicherheit der Bälle mit SECUREMAX® System. Vermeiden Sie deshalb grobe Verletzungen der Balloberfläche. Lagern Sie den Ball in keinem Fall in der direkten Nähe von Heizungen und vermeiden Sie starke Sonneneinstrahlungen. Bringen Sie bitte keinesfalls den Ball in längeren Kontakt mit lackierten oder beschichteten Oberflächen. Der Ball darf ausschließlich mit Luft befüllt werden. Der SISSEL® Ball ist nicht für den professionellen Gebrauch vorgesehen. Setzen Sie hierfür Bälle mit SECUREMAX® System ein. Berücksichtigen Sie unbedingt die Sicherheitshinweise.

Allgemeines:

- Beim Benutzen kann sich die Form des Balles leicht verändern. Nach dem Gebrauch nimmt der Ball nach kurzer Zeit seine ursprüngliche Form wieder an.
- Zur Reinigung kann der Ball mit einem feuchten Tuch, unter Beigabe von mildem Reinigungsmitteln, abgewischt werden. Anschliessend trocken reiben.
- Die Bälle erfüllen die Anforderungen des deutschen Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittel-Gesetzbuch (LFGB, resp. EU-Verordnung Nr. 178/2002).
- Die Bälle sind frei von Schwermetallen, gesundheitsschädlichen oder geruchsbelästigenden Emissionen, sowie frei von schädlichen Weichmachern (Phthalaten)
- Die Bälle bestehen aus PVC und sind recycelfähig.

Pour profiter au maximum des caractéristiques spéciales du ballon SISSEL® et en garantir la sécurité d'utilisation, respecter scrupuleusement le mode d'emploi et les points suivants.

Pour une préparation optimale du ballon :

- Il est conseillé de laisser le ballon Sissel Ball se réchauffer pendant 24 heures à température ambiante (idéalement à au moins 23 °C). Ceci facilite le gonflement et facile de gonfler la balle apres cette phase de réchauffement et réduit le risque d'explosion du ballon.
- Gonflez le ballon jusqu'à obtention du diamètre prédéterminé. Pour ce faire, nous vous conseillons d'utiliser la pompe à main spéciale (accessoire en option) ou une pompe à soufflet.
- Si vous utilisez un compresseur, gonflez le ballon en plusieurs étapes successives afin de laisser au matériau le temps de mieux s'adapter à l'augmentation rapide de pression.
- Gonflez jusqu'à ce que vous obteniez les dimensions souhaitées. Ne dépassez pas le diamètre prédéterminé.

Mises en garde de sécurité :

- La zone dans laquelle les exercices sont pratiqués d'objets ou d'arêtes coupants ou pointus.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la surface du ballon pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée. En cas de dommages (par ex., rayures ou éraflures), la sécurité de fonctionnement du ballon SISSEL® ne serait plus garantie.
- Évitez de faire des exercices trop difficiles ou des expériences risquées.
- Évitez également les charges dynamiques supérieures à 150 kg. Au besoin, utilisez des ballons pourvus du Système SECUREMAX®.
- N'essayez jamais de réparer vous-même le ballon si vous constatez qu'il est endommagé.

Important !

Le ballon SISSEL® possède cette qualité qu'il n'explose pas brusquement. En effet, si son PVC se trouve légèrement ou superficiellement percé par un objet pointu ou saillant, l'air s'échappe lentement du ballon qui se dégonfle mais ne s'affaisse pas subitement. Cette caractéristique est un confort supplémentaire mais ne remplace aucunement la sécurité totale du ballon SISSEL® SECUREMAX®. Aussi, nous vous recommandons d'éviter tout choc violent et brusque sur le revêtement du ballon. Le ballon SISSEL® n'est pas recommandé pour une utilisation professionnelle. Il est important de ne jamais laisser le ballon près d'un radiateur et d'éviter de le mettre en plein soleil. Ne pas laisser le ballon en contact avec des surfaces vernies ou laquées. Gonfler le ballon uniquement avec de l'air. Nous vous conseillons d'utiliser les ballons SECUREMAX® dans ce cadre. Respectez impérativement les consignes de sécurité.

Généralités :

- Durant l'utilisation, le ballon pourrait subir une légère déformation. Une fois la charge enlevée, le ballon reprend rapidement sa forme originelle.
- Conformés à la norme européenne EU 178/2002
- Nos ballons ne contiennent aucun métal lourd, aucune substance nocive pour la santé, aucun composant incommode pour l'odorat. Ils ne contiennent aucun adoucissant toxique (Phthalaten)
- Les ballons sont en PVC et peuvent être recyclés.

Om de eigenschappen van de SISSEL® Bal tot hun recht te laten komen en de veiligheid bij het gebruik te garanderen, dienen de volgende punten en aanwijzingen voor gebruik beslist in acht te worden genomen.

Zo maakt u de bal optimaal klaar voor gebruik:

- Vóór het oppompen wordt de bal best 24 u. in een warme kamer geplaatst, idealiter op tenminste 23 °C. Wanneer de bal zo is verwarmd is het oppompen gemakkelijker en is er minder barstrisico.
- Pomp de bal op tot de opgegeven diameter. Gebruik daarvoor bij voorkeur een speciale handpomp (optioneel accessoire), fietspomp of blaasbalg.
- Bij gebruikmaking van een compressor dient het oppompen in etappes te geschieden. Zo kan het materiaal zich beter aanpassen aan de snellere drukstijging.
- Tot op de gewenste grootte oppompen. Ga niet boven de opgegeven diameter.

Veiligheidsinstructies:

- Houd het oefengebied vrij van puntige- of scherpe voorwerpen en/of randen. Controleer vóór ieder gebruik of het baloppervlak nog gaaf is. Bij beschadigingen zoals krassen of schrammen, zijn de werking van de SISSEL® bal en de veiligheid niet langer gewaarborgd.
- Vermijd al te moeilijke oefeningen of experimenten met verhoogd risico.
- Vermijd tevens dynamische belastingen boven de 150 kg. Gebruik in zulke gevallen ballen met het SECUREMAX® systeem.
- Beschadigde ballen in geen geval repareren.

Belangrijk:

De SISSEL® Bal heeft een speciale eigenschap welke weerstand biedt tegen kleine beschadigingen aan het baloppervlak, bijvoorbeeld veroorzaakt door een spijker of punaise. In deze gevallen zal de bal niet onmiddellijk openbarsten, maar geleidelijk lucht verliezen. Deze eigenschap verhoogt de veiligheid. Echter, in het geval van een zwaardere of grotere beschadiging, zal niet dezelfde mate van veiligheid worden geboden als bij een bal voorzien met het SISSEL® SECUREMAX® systeem. Vermijd derhalve beschadigingen van het baloppervlak zo veel mogelijk. De SISSEL® bal is niet bedoeld voor professioneel gebruik. Laat de bal nooit in de buurt van radiatoren of andere warmtebronnen. Plaats de bal niet in rechtstreeks zonlicht. Laat de bal niet op gelakte of geverniste oppervlakken liggen. De bal mag uitsluitend met lucht worden opgepompt. Geval een bal met SECUREMAX® systeem. Volg altijd de veiligheidsinstructies op.

Algemeen:

- Tijdens gebruik kan de vorm van de bal enigszins veranderen. Na gebruik zal de bal weer langzaam zijn oorspronkelijke vorm aannemen.
- De bal voldoet aan EU-richtlijn Nr. 178/2002.
- De bal is vrij van zware metalen, schadelijke en/of onaangenaam ruikende emissies, en is tevens vrij van schadelijke weekmakers (Ftalaten).
- De bal is gemaakt van PVC en is recycleerbaar.

Deberá respetar incondicionalmente los siguientes puntos e instrucciones de empleo para que las propiedades de SISSEL® Ball sean plenamente efectivas y el balón sea utilizado con toda seguridad.

Para preparar correctamente el balón:

- Per una preparazione ottimale del pallone. Aprire e stendere il pallone per 24 ore prima di gonfiarlo. Questo permette che il materiale si riscalda. La temperatura dell'ambiente non dovrebbe essere inferiore a 23 gradi. Una temperatura adeguata facilita il gonfiamento e riduce il rischio di scoppio.
- Infle el balón hasta alcanzar el diámetro especificado. Utilice para ello siempre que sea posible nuestra bomba de mano especial (accesorio opcional) o un fuelle.
- Si utilizara un compresor para inflar el balón, proceda progresivamente. De este modo, el material podrá adaptarse fácilmente al súbito aumento de presión.
- Inflelo hasta alcanzar el tamaño deseado. No sobrepase el diámetro especificado.

Instrucciones de seguridad:

- Asegúrese de que no haya objetos o bordes afilados ni punzantes en la zona destinada a los ejercicios.
- Verifique la ausencia de daños superficiales en el balón cada vez que vaya a utilizarlo. Si existieran daños, por ej. rasguños o rasponazos, la funcionalidad y seguridad del balón dejarán de estar garantizadas.
- Evite ejercicios o pruebas de gran dificultad que impliquen un riesgo elevado.
- Evite también cargas dinámicas superiores a 150 kg. En tales casos, deberá recurrir al sistema SECUREMAX®.
- No repare nunca un balón dañado.

¡Importante!

El balón SISSEL® posee la propiedad de no reventarse inmediatamente debido a daños o deterioros simples en su superficie, causados por ej. por chinchetas o chinchas. El aire saldrá en tales casos lentamente. Esta característica lo hace aun más seguro. Sin embargo no ofrece la seguridad de un balón con el sistema SECUREMAX® en caso de daños severos. Por esta razón recomendamos evitar daños severos en la superficie del balón. Non collocare il pallone in nessun caso vicino a una fonte di calore o direttamente esposto al sole. Non tenere a lungo a contatto con superfici laccate. Gonfiare il pallone unicamente con aria. El balón SISSEL® no está destinado para uso profesional como lo es el balón con el sistema SECUREMAX®. Por favor respete las medidas de seguridad.

Generalidades:

- El balón puede resultar ligeramente deformado durante su empleo. Una vez en reposo, recuperará su forma original en poco tiempo.
- Nuestros balones cumplen con los requisitos de la Directiva de la Unión Europea No. 178/2002.
- Nuestros balones están libres de metales pesados, emisiones y olores dañinos para la salud así como de plastificantes como el ftalato
- Los balones están hechos de PVC y son reciclables.

